

DIFÉ KAKO PRÉSENTE

Mois
Kréyol

6^e édition

FESTIVAL LANG ÉPI KILTİ KRÉYOL

Le festival des langues et des cultures créoles




Danse
Concerts
Théâtre
Contes
Projections
Rencontres
Ateliers

**Carnaval
de saveurs**

8 oct. → 27 nov. 2022

Paris • Île-de-France • Strasbourg • Mulhouse
Nantes • La Rochelle • Bordeaux

À partir de décembre 2022
Guadeloupe • Martinique • Guyane

lemoiscreyol.fr   



ÉDITO

Pour cette nouvelle édition, intitulée « Carnaval de Saveurs », nous invitons le public à voyager à travers les sens, les héritages de nos peuples d'origine, nos mémoires africaines et indiennes, des « Roches gravées » jusqu'au « Roucou » Caraïbe en puisant dans la richesse et la pluralité de nos langages.

Des temps forts, festifs et chargés de souvenirs attendent les spectateurs autour du patrimoine matériel et immatériel, révélant les traditions, la mémoire des cultures créoles ainsi que tous ses trésors.

Grâce à un melting-pot - artistique ou culinaire - de saveurs, nous proposons des moments de partage à la (re)découverte des terres ultramarines. Au programme, petits et grands pourront se délecter devant de nombreux spectacles (concerts, danse, théâtre), se nourrir de rencontres (littéraires, conférences...), savourer des moments enrichissants au sein d'ateliers (danse, musique, cuisine), se régaler devant des films, se réjouir lors de parcours dans les différentes villes,... et profiter de moments conviviaux autour de l'histoire des créoles et de la richesse multiculturelle qui en découle aujourd'hui.

Eksperyans sansoryèl kolektif

Pou nouvo edisyon sa a, ki gen tit Kanaval savè; nou envite piblik la vwayaje nan sans yo, eritaj pèp nou yo orijin, nan memwa Afriken ak Endyen nou yo, soti nan Wòch Grave rive nan Roucou; ” Karayib tire sou richès ak plirilite lang nou yo.

Pwen esansyèl, fèstivite ak plen souvni ap tann espektatè yo ozalantou eritaj tanjib la ak intangible, revele tradisyon yo, memwa kilti kreyòl yo ansanm ak tout trezò li yo.

Gras a yon melting pot – atistik oswa gastronomik – nan gou, nou pral ofri moman nan pataje pou (re)dekouvri tè lòt bò dlo.

Nan pwogram nan, jèn kou granmoun ak timoun yo pral kapab pran plezi nan anpil espektak (konsè, dans, teyat), manje nan rankont (literati, konferans,), goute moman anrichisman nan atelye (dans, mizik, kwit manje), fèt devan fim, rejwi pandan vwayaj yo nan diferan vil yo, epi jwi moman konvivans alantou istwa kreyòl yo ak richès miltikiltirèl ki soti jodi

Atravè pwogram itineran ak eklèktik sa a, 6èm edisyon Festival Mois Kréyol la ofri yon nouvo randevou kolore pou tout jenerasyon ak tout piblik!

**Chantal LOÏAL, Fondatrice de la Cie DIFÉ KAKO
et initiatrice du festival Mois Kréyol**



LES MARRAINES DU MOIS KRÉYOL



“Le festival est une manière de rappeler qu’il existe une culture créole indépendante de la culture française mais aussi de la culture africaine résultant du mélange des divers peuples qui se sont croisés dans les Antilles.”

Maryse Condé

“Le créole est ma langue maternelle, le français je l’ai appris à l’école. Le festival Mois Kréyol est l’occasion de faire connaître la richesse de cette langue et de lui permettre de retrouver la place qu’elle n’aurait jamais dû perdre.”

Firmine Richard



“Je suis fière que ce festival existe car la culture créole il faut l’expliquer à ceux qui la regardent et qui ne la comprennent pas. C’est la culture de la rencontre des mondes dans la violence et de la métamorphose de cette violence en projet de civilisation.”

Simone Schwarz-Bart

“Ce festival itinérant permet à des artistes débutants et confirmés de se retrouver. C’est un moment de rassemblement et de ferveurs autour de ce qui fait les cultures créoles.”

Corinne Mencé-Caster



LES DEUX INVITÉS D'HONNEUR

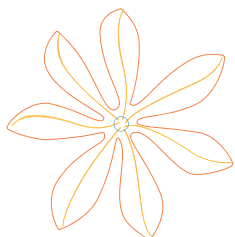


Xavier Pistol, chef culinaire qui entraîne ses hôtes dans un voyage de saveurs en direction de son île natale, la Guadeloupe. Ses plats aux saveurs créoles font la part belle aux épices et aux fruits. Une cuisine raffinée, empreinte de saveurs ultramarines.

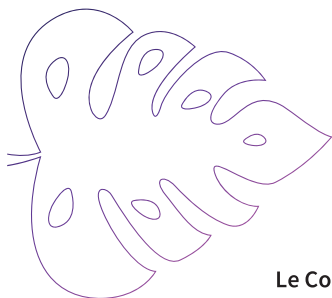
Suzy Palatin, auteure de livre de cuisine créole et publie son prochain livre « À ma table créole ». Elle concilie son héritage culinaire, sa curiosité pour les cuisines du monde avec les exigences d’une nourriture saine.



INFORMATIONS PRATIQUES



Édito	2
Les marraines du mois Kréyol ...	3
Informations pratiques	4
Paris & Île-de-France.....	5
Stasbourg & alentours.....	13
Mulhouse	13
La Rochelle	15
Nantes / Bouguenais.....	16
Bordeaux / Cenon	17



Le Colibri vous indique les évènements « jeune public »



Réservations et détails des évènements
disponibles sur le site
www.lemoiskreyol.fr

*Sous réserve de modification
du programme*



INFORMATIONS PRATIQUES :

Les billetteries sont relatives à chaque lieu, ainsi que les conditions tarifaires et les modalités de réservation.

CRÉDITS PHOTOS :

Nicolas Vidal, Eudes Naasson Sanghoud, Cyril Gabbero, Marion Parent, Fabien Tijou, Seka, Alessandro Bosio, Judith Burrowsn, Brice Sodini, Jean Noel Enilorac, Peggy Fargues, Willy Vainqueur, Patrick Berger, Marie Charlotte Loreille, Jessica Laguerre, Dorothee Sarah, B. Cruveiller, Julien Marrant, Gako, Nicola Buttignol, Picasa, MarcRBE, Emma Bertrand, Julien Hay, Zingaro, Piwirho.

Tous nos remerciements à Corinne ALEXIA (pour avoir prêté sa voix au festival), aux associations locales, aux intermittents du spectacle, aux stagiaires et bénévoles qui nous accompagnent chaque année.

Festival Le Mois Kréyol, organisé par l'association Difé Kako - 54 rue Vergniaud, Hall A - 75013 PARIS
N° de Licence : 2-1060720 | SIRET : 40266469200041 | APE : 9002Z



GROUPE YOMÉLÉSA | BAL KONSER - Paris 13

Venez découvrir des répertoires traditionnels caribéens qui vous feront vibrer aux rythmes des biguines, mazurkas et cha cha cha. Avec un brunch créole.

**CEÏBA - Bondy (93)**

Ceïba a visité nombre de pays d'Afrique et Cuba, en collectant des tambours, leurs âmes et techniques. Sa musique en est une conjugaison heureuse. Avec le spectacle de danse de Djân. En partenariat avec le festival Villes des Musiques du Monde.
Musique du monde.

YANN CLÉRY | KOLOLO - Gennevilliers (92)

À l'aise et explosif sur scène, il déploie une énergie et une sensualité qui ne laisse personne insensible. En partenariat avec le festival Rumeurs Urbaines.
Guyane / Tradi-moderne.

**NINOSKA ET MORIK QUARTET - Clichy (92)**

Ninoska s'est entourée de spécialistes de musique afro-caribéenne et jazz, pour vous offrir une belle alliance de styles afro-caribéen. Morik présente une création hybride à la croisée des rythmes traditionnels caribéens et de la pop actuelle.
Amérique Latine, Guadeloupe / Jazz, Traditionnel, Pop.

ORIANE LACAÏLLE & JEREM | BONBON VODOU - Fontenay-sous-Bois (94)

Deux voix douces et ensoleillées qui s'accordent comme un songe et façonnent une chanson dépaycée et imprévisible, détournée par l'Afrique et La Réunion.
Réunion / Chanson française, afro créoles.

**RODOLPHE LAURETTA | KREOLIA - Gennevilliers (92)**

Un cocktail caribéen d'afro jazz, de funk, de hip-hop et de bebop, à savourer sans modération.
Guyane / Afro jazz, funk, hip-hop, bebop.

NAPOLEON MADDOX | L'OUVERTURE DE TOUSSAINT - Gennevilliers (92)

Un hommage vibrant au combat du peuple haïtien pour son indépendance et à Toussaint Louverture, figure incontournable des mouvements d'émancipation des colonies.
Rap, hip-hop, funk, soul jazz, électro.



PARIS & ÎLE-DE-FRANCE

Concert



CIE DIFÉ KAKO | BAL KONSER - Aubervilliers (93)

Aux rythmes des biguines, mazurkas, cha cha cha, devenez le temps d'un concert des ambassadeurs de la danse.

En partenariat avec le festival Villes des Musiques du Monde
Caribéen / Traditionnel.

DANYÈL WARO - Achères (78)

Fidèle à la tradition acoustique du maloya, le blues de la Réunion, ce musicien et poète sait faire chanter le créole avec une émotion sans pareille.

La Réunion / Maloya.



1^{ÈRE} PARTIE - BILOUTE

Il ouvrira la soirée avec sa voix grave et limpide. Il vous fera voyager au son du tambour Ka et de ses textes évoquant sa terre natale, la Guadeloupe.

Guadeloupe / Traditionnel.

Danse

CIE DANSEINCOLORE / GERVAIS TOMADIATUNGA | CORPS EN SÉDUCTION (SOLO) - Paris 13

Cette performance souligne la poésie et la beauté du corps. Elle interroge sur la relation entre soi et l'autre et poursuit sa quête sur l'identité du danseur noir.

Congo, France / Contemporain.



CIE MÂLE / JOHANA MALEDON | À BIENTÔT - Paris 13

C'est aux côtés de cinq femmes aussi atypiques que complémentaires que commence un voyage surprenant vers soi dans l'espace et dans le temps.

Guyane / Contemporain.

DIDIER BOUTIANA | KANYAR ÉPILOGUE (SOLO) - Paris 13

Le soliste à fleur de peau nous entraîne dans l'émotion et nous offre la mise à nu d'une âme chamboulée : psychanalyse des blessures et des engrenages labyrinthiques de l'existence.

Réunion / Hip-hop.



CIE CHRISTIANE EMMANUEL | CETTE TERRE ME MURMURE À L'OREILLE Paris 13

Face à nous, trois êtres humains porteurs de leur culture, avec des sensibilités différentes qui s'expriment sur scène, trois personnages reliés par un héritage commun.

Martinique / Contemporain.

CIE DIFÉ KAKO | BAKANNAL BALLET - Paris 13

Découvrez le nouveau projet fédérateur et ambitieux de Difé Kako. Il s'appuie sur un travail approfondi pour faire ressortir la richesse et la diversité des traditions carnavalesques.

Monde / Traditionnel, Contemporain.



CIE KUMO CREW | IDENTITÉ - Paris 13

La quête de notre identité nous incombe à tous : qui sommes-nous véritablement ?

5 danseurs nous entraînent dans leur quête identitaire.

Réunion / Hip-hop.

CIE METIS'GWA | BELLES PLACES - Bagneux (92)

Une invitation à une conversation intime, teintée de couleurs caribéennes, menée tambour battant par quatre artistes qui questionnent la femme dans sa diversité.

Guadeloupe / Danse, cirque, contemporain.



CIE DIFÉ KAKO | NOIR DE BOUE ET D'OBUS - Épinay-sur-Seine (93)

Soldat français, tirailleur sénégalais ou volontaire, un seul et même adversaire les unit. Dans l'horreur des tranchées, chacun se reconnaît en l'autre. **Monde / Contemporain.**

CIE DIFÉ KAKO | JOSÉPHINE2B - Sartrouville (78)

Avec humour et dérision la pièce embarque les spectateurs dans un jardin créole et sensibilise les plus jeunes sur les dangers du pesticide chlordécone.

Caribéen / Traditionnel, contemporain.



BAMBOCH LAKAY | RACINES ET LIBERTÉ - Paris 13

Hommage aux ancêtres ainsi qu'aux anonymes, victimes de la Traite négrière. Ce spectacle parle au peuple par le biais du théâtre populaire et vise la vérité. **Haïti / Association.**

MACHA PRODUCTIONS | LE JOUR OÙ MON PÈRE M'A TUÉ - Paris 13

Un père, animateur radio, séducteur et provocant, figure de la célébrité, tue son fils. Une société entière s'enfoncé dans le mutisme, une société malade...

Guadeloupe.



PARIS & ÎLE-DE-FRANCE

Théâtre



FRANCK SALIN | ZANTRAY - Paris 11

Une comédie dramatique teintée d'humour qui convoque musique, danse et vidéo pour mieux dénoncer les violences conjugales et intrafamiliales.

Guadeloupe / En créole surtitré en français.

**GRAND THÉÂTRE ITINÉRANT DE GUYANE - ODILE PEDRO LEAL |
BERNARDA ALBA DE YANA - Créteil (94)**

À la mort de son époux, Bernarda Alba s'enferme avec ses filles. Mais cette situation la projette dans une modernité insoupçonnée où sa plus jeune fille s'oppose à l'ordre établi. Adaptation de « La Maison de Bernarda Alba » de Federico Garcia Lorca. **Guyane.**



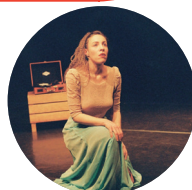
CIE MILÉTOILES / SAKINIPLI ORIGAMI - Créteil (94)

C'est l'histoire d'une feuille de papier grise. Oubliée, délaissée, elle s'ennuie et rêve de couleurs. Un beau jour, on la plie, la déplie, la replie... elle devient papillon!

Guadeloupe / Danse, Origami / Dès 3 ans. 🦋

**YAKSHI CIE / LAURA LUTARD / MADEMOISELLE PALMER :
ÉPOPÉE ORDINAIRE - Clichy (92)**

Mademoiselle Palmer doit partir, il ne reste que ses écrits. Sa mémoire ouvre alors un voyage initiatique à travers les cultures. **Monde.**



Contes



**CIE A.C.T.R.I.C.E.S / JACKY TAVERNIER | JOH L'ESCARGOT
S'ÉMERVEILLE - Paris 13**

Ce conte est une véritable ode aux joies et aux colères de la Nature. Il s'articule autour de l'exploration des sens et des émotions et de la confrontation à l'autre.

Martinique / Danse, Chant / Dès 3 ans. 🦋

CATHERINE LAVELLE | LA TORTUE CHANTEUSE D'HAÏTI - Paris 13

Mesyé mesyé m pa vin isit pou manje pwa wa ! chante la tortue. Quelle ruse pourra-t-elle utiliser pour sauver sa vie ?

France / Raconté en français et chanté en créole / Dès 4 ans. 🦋



YMELDA MARIE-LOUISE | LA SAISON MACAYA DE PETIT FRÈRE - Paris 03

Rencontrez Petit-Frère à travers ce conte initiatique et partez à la découverte des mythes et légendes antillaises et caribéennes.

Haïti / Dès 2 ans. 🦋

CIE BOUKOUSOU / MAX DIAKOK | WAKA DOUVAN JOU - Paris 13

Un jour, le roi tyrannique de l'île Compère Louwa décide de faire voiler le soleil afin d'en finir avec l'arbre à sons et avec cette musique source d'espoir.

Guadeloupe / Théâtre, Chant - En français et créole / Dès 6 ans.



JEAN L'OCÉAN | CONTES DE LA CARAÏBE - Colombes (92)

Jean L'Océan conte et partage sa terre créole, bouillonnante, palpitante, instantanée... Le tambour de son verbe frappe la peau tendue des rêves. En partenariat avec Rumeurs Urbaines et dans le cadre de La Nuit du conte.

Martinique / Dès 10 ans.



APPRENDRE EN FORÊT, ÉMANCIPATION ET SENSORIALITÉ - Paris 04

Modérateur: Thomas Mouzard. Avec Rafael Lucas (enseignant en littérature), Véronique Dassié (anthropologue). Projection du film Mangrove school, de Sónia Vaz Borges & Filipa César (35 min).



LES CRÉOLES : DES LANGUES BICÉPHALES AFRO-EUROPEËNNES ? -

Clichy (92)

Modératrice: Khadija.S.Edom. Avec Logambal Souprayan Cavery (Linguiste), Zakaria Mall (Historien Chercheur), Anita Vété-Congolo (Universitaire Langue et Littérature), Josué Pierre (Sociologue)...

LE CARNAVAL ET SES LANGAGES : DU CHARIVARI AU MESSAGE - Webinaire

Le carnaval est un parolier sur-mesure qui sait masquer ses revendications. Masque de gravité ou masque d'humour ?



BALADE CONTÉE - LE CHANT DES FORÊTS - Paris 03

Une balade ponctuée d'improvisations où la langue et la flûte-bambou vous entraînent dans un voyage culturel et interactif au cœur des forêts.

En français et en créole. Dès 2 ans.



PARIS

AGENDA PARIS

MAR 4 OCT 19H	Ouverture	Inauguration avec Marie-Christine Ponamalé, Corinne Mencé Caster. Invités d'honneurs : Suzy Palatin & Xavier Pistol	Gratuit	PARIS 13 Le Monde
MER 19 OCT 19H 120'	Table ronde	Apprendre en forêt, émancipation et sensorialité. Diffusion du film « Mangrove School »	Gratuit	PARIS 04 Auditorium Ville de Paris
MER 26 OCT 20H 80'	Théâtre	Macha Productions Le jour où mon père m'a tué	4€ 9€ 15€	PARIS 13 Conservatoire M. Ravel
21H30	Karaoké	Bal karaoké	Gratuit	PARIS 13 Digital Village
JEU 27 OCT 19H30 65'	Danse	• Gervais Tomadiatunga Corps en séduction • Cie Mâle À Bienôt	4€ 9€ 15€	PARIS 13 Conservatoire M. Ravel
21H30	Karaoké	Bal Karaoké	Gratuit	PARIS 13 Digital Village
VEN 28 OCT 19H30 80'	Danse	• Didier Boutiana KANYAR épilogue • Christiane Emmanuel Cette terre me murmure à l'oreille	4€ 9€ 15€	PARIS 13 Conservatoire M. Ravel
22H30	Karaoké	Bal karaoké	Gratuit	PARIS 13 Digital Village
28, 29 OCT 20H30	Théâtre	Franck Salin Zantray	NB	PARIS 11 L'Auguste Théâtre
30 OCT 16H				
SAM 29 OCT 16H 80'	Défilé	Défilé de rue carnavalesque	Gratuit	PARIS 13 Parc de Choisy
17H 120'	Soirée danse	• Cie Difé Kako Bakannal Ballet (résidence) • Isabelle Anna Danse de la Courtisane • Duo 2 femmes • Dady & Manuela • Cie Kumo Identité	4€ 9€ 15€	PARIS 13 Conservatoire M. Ravel
22H30	Karaoké	Karaoké	Gratuit	PARIS 13 Digital Village
DIM 30 OCT 17H30	Concert	Montée au tambour avec Max Diakok	Gratuit	PARIS 13 Conservatoire M. Ravel
MAR 01 NOV À PARTIR DE 15H	Journée haïtienne	Association Bamboch Lakay • Conte, danse et musique • Conférence • Théâtre Racines et liberté	10€ 15€	PARIS 13 Conservatoire M. Ravel
SAM 05 NOV 14H 120'	Webinaire	Le carnaval et ses langages : du charivari au message	Gratuit	Voir sur lemoiskreyol.fr

JEUNE PUBLIC

MER 12 OCT 14H30 35'	Conte Dès 3 ans	Jacky Tavernier: Joh l'escargot s'émerveille.	7€ 10€	PARIS 13 Le Mandapa
MER 19 OCT 14H30 50'	Conte Dès 4 ans	Catherine Lavelle La tortue chanteuse d'Haïti. Dès 4 ans	7€ 10€	PARIS 13 Le Mandapa
MAR 25 OCT JEU 27 OCT SAM 29 OCT 10H30 & 15H	Conte 2 à 5 ans 5 à 8 ans	• Ymelda Marie Louise La saison Macaya de Petit Frère	Gratuit	PARIS 03 Maïf Social Club
DIM 30 OCT 16H	Conte Dès 6 ans	Max Diakok Waka Douvan Jou	4€	PARIS 13 Conservatoire M. Ravel
SAM 05 NOV SAM 12 NOV SAM 19 NOV SAM 26 NOV 16H 45'	Expo Dès 2 ans	Visite guidée de l'exposition Le Chant des forêts en français et en créole	Gratuit	PARIS 03 Maïf Social Club

BRUNCHS CRÉOLES

DIM 9 OCT 12H	Brunch Bal Konser	Brunch & Bal Konser avec le groupe Yomesala	30€	PARIS 06 La Rhumerie
SAM 15 OCT 11H	Dictée Brunch	Dictée créole avec Igo Drané suivie d'un brunch	Gratuit	PARIS 13 Librairie Maruani
SAM 29 OCT 11H	Brunch	Avec le restaurant Big Black Cook*	Sur place	PARIS 13 Digital Village

ATELIERS

SAM 8 OCT 14H & 16H30	Culinaire	L'atelier culinaire nutricréole 15 places	20€	PARIS 09 Dr Séjean Marie-Antoinette
DIM 16 OCT 10H, 13H30 & 18H	Danse	Carnaval, danses de combat (danmyé, lutte sénégalaise, capoeira)	12 €	PARIS 13 Gymnase Charcot
LUN 24 OCT MAR 25 OCT 18H30 120'	Danse	Apprendre des danses autour du carnaval	12€	PARIS 13 Conservatoire M.Ravel
MER 26 OCT JEU 27 OCT VEN 28 OCT 17H30 SAM 29 OCT 22H30	Créole	Apprendre le créole en chansons	Gratuit	PARIS 13 v
DIM 30 OCT 14H	Chant	Atelier Bouladjel (expression musicale traditionnelle unique de la Guadeloupe)	5€	PARIS 13 Conservatoire M. Ravel

* À noter: Big Black Cook vous attend à partir de 18h au Digital Village (5 min à pied du conservatoire) avec des spécialités créoles du lun. 24 au sam. 29 oct.

ÎLE-DE-FRANCE

AGENDA ÎLE-DE-FRANCE

VEN 14 OCT 20H	Danse Concert	Djân (danse) et Ceïba (concert)	6,86€ 9,38€	BONDY (93) Auditorium Tribouillo
SAM 15 OCT 12H	Journée guyanaise	Regards de Guyane (gastronomie, exposants, concert, conte, conférence...)	Gratuit	BONDY (93) Salle des Fêtes (Mairie)
VEN 21 OCT 20H 75'	Théâtre	Odile Pedro Leal Bernarda Alba de Yana	13€ 22€	CRÉTEIL (94) Maison des Arts
SAM 22 OCT 20H	Concert	Yann Cléry Kololo	8€ 12€	GENNEVILLIERS (92) Le Tamanoir
SAM 22 OCT 20H30	Soirée dansante	Le Groupe KABIZA	20€	GRIGNY (91) CC Sidney Bechet
SAM 22 OCT 19H 120'	Concert	Ninoska Espinola et Morik Quartet	12€	CLICHY (92) Espace Henry Miller
DIM 23 OCT 11H	Marché	Marché tropical : musique, délices créoles...	Gratuit	CLICHY (92) Espace Henry Miller
13H30	Atelier	Dictée créole avec Jean-Pierre Chaville		
14H30 60'	Table ronde	Les créoles : des langues bicéphales afro-européennes ?		
16H30 60'	Théâtre	Laura Lutard Mademoiselle Palmer : épopée ordinaire		
17H30	Rencontre	Association Belles d'Âme		
18H30	Danse	Démonstration de quadrille MadietKéra		
LUN 31 OCT 18H	Atelier Bal Konser	• 18h : Atelier Bal • 20h30 : Bal Konser Cie Difé Kako	8,37€	AUBERVILLIERS (93) Le Point Fort
VEN 11 NOV 20H30 55'	Danse	Cie Difé Kako Noir de boue et d'obus	Gratuit	ÉPINAY-SUR-SEINE (93) Espace Lumière
JEU 24 NOV 20H45	Concert	Oriane Lacaille & JereM Bonbon Vodou	5€ 2€ 16€	FONTENAY-SOUS-BOIS (94) Le Comptoir Halle Roublot
VEN 25 NOV 20H30	Concert	Rodolphe Lauretta Kreolia Napoleon Maddox L'Ouverture de Toussaint	8€ 10€	GENNEVILLIERS (92) Le Tamanoir
SAM 26 NOV 20H30	Concert	Biloute : 1 ^{ère} partie Danyèl Waro	5€ 16€	ACHÈRES (78) Le Sax

JEUNE PUBLIC



SAM 8 OCT 18H30	Contes Dès 10 ans	Jean L'Océan Contes de la Caraïbe	6€ 12€	COLOMBES (92) MJC de Colombes
MER 19 OCT 14H30 45'	Théâtre Dès 3 ans	Cie Milétoile Sakinipli Origami	4€ 5€	CRÉTEIL (94) Maison des Arts
MER 19 OCT 16H30 40'	Atelier Danse Dès 8 ans	• 14h : atelier parents/enfants • 16h30 : Cie Difé Kako Joséphine2b	Gratuit	SARTROUVILLE (78) Médiathèque de Sartrouville
VEN 21 OCT & SAM 22 OCT 20H30 60'	Danse Cirque Dès 8 ans	Cie Metis'Gwa Belles Places	7€ 10€ 15€	BAGNEUX (92) Le Plus Petit Cirque du Monde

STRASBOURG & ALENTOURS

CIE CAR'AVAN | EN MARGE DU CAHIER - *Lingolsheim*

D'après "Chemin d'école" de Patrick Chamoiseau. Les mêmes, conquistadors à l'assaut de leur imagination, tout à l'émerveille de vivre et avides de découvrir, se retrouvent sur les bancs de l'école.

Martinique / Dès 12 ans.



Théâtre



CIE CAR'AVAN | MAN GISÈLE - *Lingolsheim*

Pour contrer son ennui, Man Gisèle s'aventure à jouer au hasard de ce qui lui tombe sous les yeux. Sa fantaisie et sa créativité donneront vie à un compagnon imaginaire.

Martinique / Danse, Conte / Dès 3 ans.



DISCUSSION AUTOUR DE LA TRADUCTION DU FRANÇAIS AU CRÉOLE

Strasbourg

Avec Corinne Mencé-Caster (professeure de l'Université Sorbonne), Ralph Ludwig (professeur de l'Université de Hälle).



Tables rondes

AGENDA STRASBOURG & ALENTOURS

LUN 17 OCT 18H	Table ronde	Discussion autour de la traduction du français au créole	Entrée libre	STRASBOURG BNU
---------------------------------	----------------	---	-----------------	--------------------------

JEUNE PUBLIC



JEU 13 OCT 17H30	Atelier Dès 3 ans	Découverte des instruments de musique des Caraïbes	Gratuit	MARLENHEIM Médiathèque
DIM 16 OCT 17H 60'	Théâtre Dès 12 ans	Cie Car'Avan En marge du cahier	6€ 13€	LINGOLSHEIM Maison des Arts
MER 19 OCT 10H30 35'	Théâtre Dès 3 ans	Cie Car'Avan Man Gisèle	8,80€ 14,80€	LINGOLSHEIM Maison des Arts

MULHOUSE



CIE SIKOTA / GERMAINE SIKOTA | NIOU-MI (SOLO)

Une odysée dans l'univers psychologique, psychique, spirituel et physique d'une femme victime de violences. Une double lutte entre s'accepter et briser le silence.

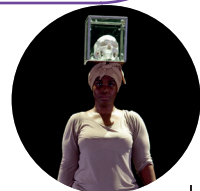
Togo / contemporain.

Danse

CIE DIFÉ KAKO / CHANTAL LOÏAL | ON T'APPELLE VÉNUS (SOLO)

La Vénus hottentote, c'est cette femme sud-africaine à la morphologie hors norme qui a été exposée au regard des hommes comme un animal exotique.

Guadeloupe / contemporain..



MULHOUSE

Concert



DOUM TAKA

Le groupe de 6 musiciens puise ses racines World Musique à la croisée de l'Océan Indien, de l'Afrique et de l'Orient.

La Réunion / Fusion Maloya.

Conte

ELISE KALI | LE VOYAGE DE TICHACHA

Tichacha part en voyage à bord de son « TiKanno » à travers la Caraïbe. Il rencontre des personnages sonores qu'il embarque dans sa valise.

Guadeloupe.



Table ronde Documentaire



MANGROVE SCHOOL DE SÓNIA VAZ BORGES & FILIPA CÉSAR

Protection continue pour des communautés refusant la déshumanisation, nous savons maintenant que la forêt protège l'humanité entière.

LA NAISSANCE DU MALOYA ET DU SEGA : DE SON INTERDICTION À SON ENTRÉE À L'UNESCO

Avec Olivier Mounoussamy (fondateur de l'association Soley Réyoné).



AGENDA MULHOUSE

SAM 05 NOV 18H	Marché créole	Avec l'Association Sportive, Sociale et Culturelle des Réunionnais de Mulhouse, de l'Association des Antillais, Guyanais et ses amis du Haut-Rhin (AGADA)	Entrée libre	
20H 45'	Table ronde	La naissance du Maloya et du sega : de son interdiction à son entrée à l'UNESCO	Gratuit	AFSCO Espace Matisse
21H 90'	Concert	Doum Taka	7€/11€	
MAR 08 NOV 20H 70'	Danse	Germaine Sikota Niou-mi Chantal Loial On t'appelle Vénus	7€/11€	
VEN 11 NOV 17H 30'	Film	Mangrove school de Sónia Vaz Borges & Filipa César	3€	Cinéma Bel Air

JEUNE PUBLIC



VEN 04 NOV 16H 30'	Conte	Elise Kali Le Voyage de Tichacha Suivi d'un goûter créole	3,5€	AFSCO Espace Matisse
--------------------------------	-------	--	------	-------------------------

URIEL BARTHÉLÉMI & RODOLPHE LAURETTA | GRANBWA

Ce nouveau duo détonant utilise synthés modulaires, batterie, saxophone et loops pour livrer un tableau sonore futuriste et envoûtant. En partenariat avec La Sirène.

Guyane, Martinique / Free jazz, drum'n'bass, électro.



DEBOUT DANS LES CORDAGES | SERGE TEYSSOT-GAY, CYRIL BILBEAUD, MARC NAMMOUR

Ils remettent au goût du jour Aimé Césaire à travers une lecture-concert et leur interprétation libre et contemporaine du « Cahier d'un Retour au Pays Natal ». En partenariat avec La Sirène.

Monde / Free rock.

IGO DRANÉ & THIERRY GALAND

Embarquez dans l'aventure inattendue d'un ti bolonn, petit garçon, heureusement curieux.

Martinique / Conte caribéen. 🇧🇵



RENCONTRE AVEC CEDRICK ISHAM AUTOUR DE SES FILMS « PARCE QU'ON VIENT DE LOIN » ET « AN MITAN AN NOU ».

Suivie d'une performance musicale avec Cédric Isham et Rodolphe Lauretta pour une improvisation electro hip hop caribéen.

LANGUES ET CULTURES CRÉOLES : REGARD DE DEUX CINÉASTES HAÏTIEN ET GUADELOUPÉEN.

Avec Cedrick Isham, Samuel Suffren (photographes et réalisateurs) et Michel Launey (linguiste).



AGENDA LA ROCHELLE

JEU 10 NOV 12H	Rencontre	Café chorégraphique avec Samuel Suffren (photographe et réalisateur)	Gratuit	CNN
JEU 10 NOV 14H	Balade	Balade mémorielle au son du bouldjél En partenariat avec l'association MEMORIA	Gratuit	NB
JEU 10 NOV 18H30 90'	Table ronde	Langues et cultures créoles : regard de deux cinéastes haïtien et guadeloupéen	Entrée libre	Maison des écritures
JEU 10 NOV 21H	Concert	Uriel Barthélémi & Rodolphe Lauretta Granbwa Suivi de DJ Set Electropical Jean du Voyage	Gratuit	La Fabuleuse Cantine

LA ROCHELLE

AGENDA LA ROCHELLE

VEN 11 NOV 11H	Conte	Igo Drané & Thierry Galand Conte caribéen	Gratuit	Maison de l'Afrique
VEN 11 NOV 18H	Rencontre	Interludes musicaux au son du bouladjel (chorale commémorative de la Guadeloupe)...	15€	Escale à la Résidence des Indes Maison Weis
MAR 21 NOV 20H	Concert	Debout dans les cordages Serge Teyssot-Gay, Cyril Bilbeaud, Marc Nammour	14€ 17€	Maison de l'étudiant La Rochelle Université
DIM 27 NOV 11H	Rencontre	L'invité mystère	Gratuit	CCN de La Rochelle
17H	Film doc.	« Parce qu'on vient de loin » et « An Mitan an nou » suivis d'une performance électro hip-hop caribéen	Gratuit	La Fabuleuse Cantine

NANTES / BOUGUENAIS

Concert

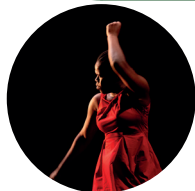
DANYÈL WARO - *Bouguenais*

Fidèle à la tradition acoustique du maloya, le blues de la Réunion, ce musicien et poète sait faire chanter le créole avec une émotion sans pareille. Coréalisation entre le Nouveau Pavillon et le Piano'cktail.

La Réunion / Maloya.



Danse



CIE SIKOTA / GERMAINE SIKOTA | NIOU-MI (SOLO)

Une odyssée dans l'univers psychologique, psychique, spirituel et physique d'une femme victime de violences. Une double lutte entre s'accepter et briser le silence.

Togo / Contemporain.

CIE DIFÉ KAKO / CHANTAL LOÏAL | ON T'APPELLE VÉNUS (SOLO)

La Vénus hottentote, c'est cette femme sud-africaine à la morphologie hors norme qui a été exposée au regard des hommes comme un animal exotique.

Guadeloupe / Contemporain.



Visite



BALADE MÉMORIELLE CHANTÉE SUR LES TRACES DE L'ESCLAVAGE

Le public sera guidé à travers la ville pour évoquer les histoires qui se cachent derrière certains monuments, certains noms de rue. Cette visite se déroule au son du bouladjel.

AGENDA NANTES / BOUGUENAIS

MAR 15 NOV 19H 70'	Danse	Germaine Sikota Niou-mi Chantal Loïal On t'appelle Vénus	Gratuit	Maison de Quartier Dervallières- Accoord
VEN 18 NOV 20H 120'	Concert	Bal dansant et restauration créole	Sur place	Maison de Quartier Dervallières Accoord
SAM 19 NOV 14H30 À 18H30	Atelier	Un stage de danse suivi d'un stage de bouladjel	Gratuit	CNN, Mille Plateaux
SAM 19 NOV 19H	Conférence	Conférence dansée avec les associations locales et la cie Difé Kako	Gratuit	
DIM 20 NOV 14H30 120'	Balade	Balade mémorielle au son du bouladjel	Gratuit	Départ du Mémorial de l'abolition de l'esclavage
DIM 20 NOV 10H	Atelier	Création de chanson en français et langues Créoles (tous niveaux) par Helen Juren	7€	Pannonica
17H	Rencontre	Poésies d'ailleurs Kréyol	Gratuit	
MAR 22 NOV 20H 90'	Concert	Danyèl Waro	10€ 21€	Bouguenais Piano'cktail



BORDEAUX / CENON

Concert



RODOLPHE LAURETTA | KREOLIA - CENON (33)

Un cocktail caribéen d'afro jazz, de funk, de hip-hop et de bebop, à savourer sans modération.

Guyane / Afro jazz, funk, hip-hop, bebop.

KÖRINN | TRAVERSÉE RÊVÉE - Cenon (33)

Cette artiste néo-soul compose et interprète les textes en créole et en français. Une voix nouvelle, qui crée une passerelle pour relier le monde musical caribéen à l'universel.

Guadeloupe / Jazz.



Visite



BALADE MÉMORIELLE CHANTÉE SUR LES TRACES DE L'ESCLAVAGE

Le public sera guidé à travers la ville pour évoquer les histoires qui se cachent derrière certains monuments, certains noms de rue. Cette visite se déroule au son du bouladjel.

AGENDA BORDEAUX / CENON

Jeu 24 nov

20h30

Concert

Double set

Körinn et Rodolphe Lauretta

10€

Cenon

Le Rocher de Palmer

Dim 27 nov

14h30

Visite

Balade mémorielle

11€

Bordeaux

Musée d'Aquitaine

**Retrouvez le festival Mois Kréyol
en Guadeloupe, en Martinique, en Guyane
à partir de Janvier 2023**





Mois Kréyol #6

DU 8 OCT. AU 27 NOV. 2022

Festival des langues et des cultures créoles
Festival Lang épi kilti kréyol



[f](https://www.facebook.com/lemoiskréyol) [i](https://www.instagram.com/lemoiskréyol) [t](https://www.tiktok.com/@lemoiskréyol) [y](https://www.youtube.com/channel/UC...) [lemoiskréyol.fr](https://www.lemoiskréyol.fr)

PARTENAIRES ET SOUTIENS



Ministère de la Culture (Délégation générale à la langue française et aux langues de France, DRAC Grand Est, DAC Guadeloupe, Guyane & Martinique) / Ministère des Outre-mer (Direction Générale des Outre-mer) / Délégation interministérielle pour l'égalité des chances des Français d'outre-mer et la visibilité des Outre-Mer.

LIEUX, ASSOCIATIONS, PARTENAIRES



CONTACTS COMPAGNIE ET ÉQUIPE DU FESTIVAL :

Direction artistique du festival et de la Cie Difé Kako : Chantal LOÏAL – contact@difekako.fr – 06 60 42 50 66

Coordination : Clarisse Loukhal - 06 95 71 78 33

Administration : Claire Joubert – claire@difekako.fr

Production : Louna Casalino – production@difekako.fr – 07 80 98 34 11

Communication : Sophie Dombrowski – communication@difekako.fr – 06 35 42 20 94

Presse : Caramel RP: Céline Evans - celina.evans@groupecaramel.com – 06 60 62 90 55

& Marine Taffu - marine.taffu@groupecaramel.com – 06 24 97 42 52

Vidéos et montages : Yutaka Takei – Photographie : Marie-Charlotte Loreille – Graphisme : Marielle Bauters